



Pacing:

الخطو / سرعة التعلم:

The rate at which a student is presented with learning.

المعدل الذي يتقدم به الطالب في التعلم.

package:

رزمة / عبوة / حزمة:

A multi-media collection of materials on a certain topic for individual or group learning.

مجموعة متعددة الوسائل من المادة العلمية في موضوع معين تصلح للتعليم الفردي أو الجماعي.

Package course:

برنامج في شكل رزم تعليمية:

A course that is based on pre-recorded materials (books, tapes, films, etc.) in the form of a series of related packages.

برنامج يقوم على مواد مسجلة مسبقاً (كتب، شرائط، أفلام.. إلخ) في شكل سلسلة من البرامج المتعلقة بالموضوع.

Padding:

عقاب:

Type of corporal punishment.

نوع من العقاب البدني.

Paper:

بحث:

An essay, scholarly article or research report.

مقال أو مقال مدرسي أو تقرير بحثي.

Paper-and- pencil test:

اختبار الورقة والقلم:

Any test or examination that involves the candidate in making marks on paper as opposed to those that require him to engage in another activity like conversing with an examiner or playing a musical instrument.

أي اختبار أو امتحان يقوم فيه المتقدم للامتحان باستخدام القلم لوضع إشارات الاختبارات التي تتطلب انخراط المتقدم في أنشطة أخرى مثل: الحوار مع الممتحن أو العزف على آلة موسيقية.

Paper qualifications/ References/ testimonials:

المؤهلات الورقية الموثقة ،

Recognition of a person's attainments or experience attested to in a document especially a certificate.

الاعتراف بمؤهلات شخص أو بخبرته في صورة شهادة موثقة.

Paradigm:

نموذج شامل ،

A term used to indicate the set of perspectives. It includes all the concepts assumptions, values, methodologies and criteria for proof and truth.

مصطلح يستخدم ليشير إلى مجموعة من وجهات النظر والرؤى.. ويشمل كل المفاهيم والافتراضات والقيم، والمنهجيات ومعايير البرهان والحقيقة.

Paraprofessional/ Aide/ Auxiliary:

المهنيون المساعدون؛

A person who has been trained to act as an assistant to someone who is fully qualified in a profession.

شخص مدرب على العمل لمساعدة شخص آخر كامل التأهيل في مهنة معينة.

Parent co- operative nursery school:

حضانة أولياء الأمور التعاونية؛

Non- profit nursery school financed and managed by parents who may also act as aides.

مدرسة حضانة غير رسمية يديرها ويدعمها مالياً أولياء الأمور وقد يعملون فيها كمساعدين.

Parenthood education:

التربية الوالدية؛

Preparing secondary school students for the role of being parents by having them learn about children, family relationship and so on.

هي إعداد طلاب المرحلة الثانوية ليكونوا آباء وذلك بتعليمهم أمور تخص الأطفال والعلاقات العائلية وغيرها.

Parents' night/ weekend:

ليلة أولياء الأمور/ نهاية الأسبوع المخصص لأولياء الأمور،

Time when a school invites parents to see special displays or pupil activity and to discuss the school work.

الوقت الذي تدعوفيه مدرسة الآباء لمشاهدة عروض وأنشطة التلاميذ وللمناقشة أداء المدرسة.

Parent-Teacher Association (PTA):

جمعية الآباء والمعلمين؛

Organization of parents and teachers at a particular school to undertake a range of social and fund-raising activities and to facilitate usual understanding at the same time.

منظمة للآباء والمعلمين في مدرسة معينة تأخذ على عاتقها مهمة الأنشطة الاجتماعية وتلك التي تحتاج دعماً مادياً وتسهل التفاهم المتبادل بين الطرفين في ذات الوقت.

Part method:**طريقة التجزئة :**

An approach to learning in which the task is broken down into a set of parts, thought and practiced separately. Then the parts are brought together and practiced as a whole , e.g poems.

أسلوب في التعلم حيث تقسم المهمة إلى أجزاء وتدرس وتمارس بشكل منفصل وبعدها يتم تجميع هذه الأجزاء ويتم التدريب عليها ككل. مثل تدريس قصيدة شعرية.

Pass degree/ ordinary unclassified degree:**شهادة بدرجة مقبول :**

A degree awarded to students who have just failed to reach honors standard.

درجة يحصل عليها الطلاب ممن أخفقوا في تحقيق درجة مرتبة الشرف.

Pass- fail course:**مقرر نجاح أو رسوب :**

A course in which assessment leads to students being graded simply (pass) or (fail) instead of A,B,C etc.

مقرر دراسي يصنف فيه الطلاب بعد التقييم إلى ناجح أو راسب بدلاً من تقديرات ممتاز، ومتوسط وضعيف.

Passive learning:**التعليم السلبي :**

The kind of learning wherein students have no opportunity to make any active response or contribute their own experience or understanding to what is being discussed. Part of a formal approach.

نوع من التعليم حيث لا يوجد مجال للطلاب للمشاركة الفعالة والإسهام بخبراتهم وفهمهم فيما يتم مناقشته. جزء من التعليم النظامي.

Passive counseling/ non-directive therapy:**الإرشاد السلبي :**

The counselor is passive to encourage the client to work out his own solutions.

لا يشجع المرشد العميل كي يجرب حلوله الخاصة.

Passive vocabulary:**مفردات سلبية :**

The words one can recognize and understand when used by others in their speech and writing.

مفردات يستطيع الفرد التعرف عليها وفهما عندما يستخدمها الآخرون في الحديث أو الكتابة.

Pass rate:**معدل النجاح :**

The percentage of candidates achieving the pass mark on a test.

النسبة المئوية للمتحمين الذين حققوا درجة النجاح في اختبار ما.

Payment by results:

ربط الأجر بالنتائج:

The pay of teachers depends on their student's results.

ربط أجر المعلم بما يحققه طلابه من نتائج.

PE:

التربية البدنية / الرياضية:

See physical education.

اختصار كلمة التربية الرياضية.

Pedagogy:

علم أصول التدريس:

The principles, methodology and profession of teaching and instruction.

مبادئ ومناهج ومهنة التدريس والتعليم.

Pedant:

المتحذلق:

Someone who is tediously concerned to display or impart more knowledge that the audience wishes to hear, or to insist on the observance of a host of petty details or rules.

الشخص الذي يعنى جداً بتوصيل معلومات أكثر مما يرغب الجمهور في سماعه أو يصر على التركيز على تفاصيل وقواعد دقيقة وصغيرة.

Peer assessment:

تقويم النظراء أو الأقران:

The assessment of a student's work by other students in his group, his peers.

مدخل لتقدير أداء طالب من قبل طلاب آخرين من زملائه أو رفاقه في المجموعة.

Peers:

الأقران / الزملاء:

People who are equal in status.

أفراد متكافئون في المكانة

Peer teaching:

التدريس بالأقران:

Teaching wherein pupils or students take some responsibility for teaching one another.

حيث يتولى التلاميذ أو الطلاب مسؤولية تعليم بعضهم البعض.

Perceived image

التصور الواعي:

A person's image of what he or she is contrasts with ideal self.

تصور الشخص عن ذاته الحقيقية، قارن مع الذات المثالية.

Performance contracting:

التعاقد على الأداء:

Scheme whereby a commercial organization undertakes to provide instructional services at school district on the understanding that its fee will be determined by its degree of success, as measured by the subsequent performance of students on criterion tests.

خطة / اتفاق يتم بمقتضاه تولى هيئة تجارية مهمة تقديم خدمات تعليمية للمدرسة مع

تحديد رسومها حسب درجة نجاحها الذي يقاس بمستوى الأداء الذي سيحققه الطلاب لاحقًا في الاختبارات المعيارية.

Performance Test:

اختبار الأداء / اختبار عملي:

A test where the candidate is actually required to do something rather than merely talk or write about it.

اختبار يطلب فيه من المتحن أن يقوم بأداء عمل ما وليس مجرد التحدث أو الكتابة عنه.

Period/ session:

حصة / جلسة:

The basic unit of time around which timetables are arranged. Each period will be devoted to a different subject or activity.

وحدة أساسية من الوقت يدور حولها جدول الحصص. وكل حصة تخصص لمادة أو أنشطة مختلفة.

Peripatetic teacher:

مدرس جوال:

Similar to circuit teacher/ itinerant teacher.

نفس معنى المدرس المتنقل أو المدرس الطواف.

Permanent education:

التعلم الدائم:

See continuing education.

انظر التعلم المستمر.

Permissive:

اختياري:

Used of teaching or of classroom situations that might be described as an laissez-fair or non-directive.

يستخدم في التعلم أو مواقف الفصول التي يمكن وصفها بأنها طريقة تدريس حر أو غير موجه.

Perseverance:

المثابرة:

The degree to which a person continues to make an effort at some task in the face of tiredness, boredom, or other difficulties.

الحد الذي يثابر فيه الطالب على بذل جهد لأداء مهمة معينة مواجهًا الإرهاق والملل أو أي صعوبات أخرى.

Personal development:

التطور الشخصي:

It is hoped or intended that the pupil will become not only more knowledgeable or skilful but also more wise, more confident, more self-reliant, more generous etc, in short become richer in his personality and more capable in social relationships.

من المأمول أو المقصود أن يصبح الطالب ليس فقط أكثر معرفة أو مهارة ولكن أيضًا أكثر حكمة وأكثر اعتمادًا على نفسه وأكثر كرمًا.. إلخ.. باختصار أن تصبح شخصيته أكثر غنى وأكثر قدرة على إقامة العلاقات الاجتماعية.

Personality:

الشخصية :

All the aspects of behaviour, thought and feeling that make the person unique.

جميع جوانب السلوك والتفكير والشعور والتي تجعل الشخص متفرداً عن غيره.

Personality test:

اختبار الشخصية :

Any number of tests to appraise or measure a person's personality.

أي اختبار من الاختبارات المتعددة التي تقيس شخصية الفرد.

Personality trait:

سمة الشخصية :

A person's characteristic that describes his personality.

صفة من صفات شخص تصف طبيعة شخصيته.

Perspective:

منظور :

A term used in sociology for a person's approach or orientation to a problem emphasizing the fact that any approach implies some underlying assumptions or theory or paradigm.

مصطلح يستخدم في علم الاجتماع يقصد به أسلوب أو توجه الشخص عند التعامل مع مشكلة ما مع التأكيد على أن أي طريقة تتضمن بعض الافتراضات الأساسية والنظرية والنموذج.

PERT:

فنيات مراجعة تطوير برنامج :

Programme Evaluation Review Technique.

Phenomenology:

منهج الفينومينولوجيا :

An approach that is centered on the detailed understanding of an individual's experience from his own point of view.

منهج يركز على الفهم التفصيلي لخبرة فرد ما من وجهة نظره الشخصية.

Philosophy of education:

فلسفة التربية :

The branch of philosophy concerned with the building of system of ideas concerning knowledge, understanding, the purpose of education as a social institution and clarifying the meaning of educational concepts.

فرع من فروع الفلسفة تعنى ببناء نظم الأفكار الخاصة بالمعرفة والفهم والغرض من التربية من حيث هي عملية اجتماعية وتعنى بتوضيح المفاهيم التربوية.

Pilot study:

دراسة أولية / استطلاعية :

A preliminary study undertaken prior to some major project to try out alternatives.

دراسة تمهيدية تسبق مشروعاً رئيسياً لتجريب البدائل.

Placement guidance:

التوجيه الوظيفي :

Similar to career guidance.

يحمل نفس معنى الإرشاد المهني

PLATO:

التعليم المبرمج / عملية التدريس:

Programmed learning and teaching operation. A widely used computer assessed learning system.

ويستخدم بشكل واسع نظام التعليم بمساعدة الكمبيوتر.

Play center:

مركز اللعب:

Premises and facilities provided for every young children to enable them to play together creatively.

منشآت ومرافق لكل طفل كي تجعله قادرًا على اللعب مع الآخرين بشكل إبداعي.

Play leader:

قائد اللعب:

Person with responsibility for stimulating and supervising children's play.

شخص مسئول عن دفع الأطفال وحثهم على اللعب والإشراف عليهم.

Play pen:

حظيرة لعب:

A small enclosure, with a floor and barred sides, and usually portable.

مساحة صغيرة بأرضية وحواجز وغالبًا ما تكون متقلة.

Play-time/ break.

وقت اللعب / فسحة / فرصة.

Play way:

طريقة اللعب:

Any approach to teaching knowledge or skills in which the teachers seek to engage the pupil's motivation through learning activities akin to what pupils might regarded as play.

طريقة لتعليم المهارات والمعرفة يبحث فيها المعلم لربط دافعية الطالب بأنشطة تعلم مشابهة

لما يمكن أن يعتبره الطلاب لعبًا.

Plenary:

جلسة كاملة:

sessions at which the members of a class or symposium or conference are gathered for discussion, before or after breaking up into small groups working independently.

جلسات يتجمع فيها أعضاء صف أو ندوة أو مؤتمر قبل أو بعد أن ينقسموا لمجموعات عمل مستقلة.

Plugging/ flunking:

فشل / إخفاق:

Failing a course or examination.

الإخفاق في مادة أو اختبار.

Pluralism:

التعددية:

The existence, within a society of groups having different cultures, religions ethic origins, ideologies. etc.

وجود مجموعات داخل المجتمع الواحد مختلفة الثقافات والديانات والأعراق والأصول

والأيديولوجيات.. إلخ.

Poll degree:

شهادة بتقدير مقبول

A pass degree at Cambridge university.

شهادة بتقدير مقبول تمنحها جامعة كامبريدج.

Polyglot:

التعددية اللغوية

Having command of or displaying many languages.

التمكن من عدة لغات.

Polymath/ renaissance man:

الرجل الموسوعي

A person who has a good knowledge of many subjects and is well regarded academically.

شخص لديه معرفة جيدة في عدة موضوعات ويحظى بإجلال الأوساط الأكاديمية.

Pool of ability:

احتياطي القدرة

The idea that there is a fixed limit to the number of people with the ability to benefit from a given type of educational provision.

فكرة مفادها أن هناك حدًا ثابتًا لعدد الناس الذين يمكنهم الاستفادة من نمط معين في

المجال التربوي.

Pool post:

وظيفة احتياطية

The appointment of newly-qualified teacher to a local education authority's pool of teachers.

تعيين مدرس حديث التخرج في احتياطي المدرسين بالسلطة التربوية المحلية.

Portfolio:

حقيبة / ملف إنجاز

Collection of items from a student's course work and might be presented for assessment.

مجموعة من نماذج الأعمال الطالب ربما تقدم بهدف تقييمه.

Positive reinforcement:

تعزيز إيجابي

The presentation of a stimulus that acts to reinforce and increase the probable re-occurrence of some associated response.

تقديم حافز / مُحفِّز يعمل مدعماً ويرفع احتمال تكرار حدوث استجابة معينة مرتبطة به.

Positive transfer:

تحول إيجابي

Said to happen when a person finds it easier to learn certain new knowledge or skill because of something similar he earned previously.

يقال إنه يحدث عندما يجد الشخص أنه من الأسهل تعلم معرفة جديدة أو مهارة لأنها تشبه

بشكل ما شيئاً تعلمه من قبل.

Postal tuition:

التعليم البريدي:

Teaching by means of a correspondence course.

التعليم بواسطة وسائل للمراسلة.

Post-compulsory education:

التعليم بعد المرحلة الإلزامية:

Education sought or received beyond the minimum statutory school-leaving age.

تعليم ما بعد السن القانوني لمغادرة المدرسة.

Post-experience courses/ training:

تدريب ما بعد الخبرة:

Courses for people who have already had work experience, not course. Could be a refresher course or a re-tread course or it could mount to re-training.

دورات لأفراد لديهم خبرة بالفعل في العمل ولكن ليس بالضرورة أن يكون موضوع الدورة من نفس مجال عملهم وقد تكون دورة تشييطية أو تذكيرية وقد تقع الدورة في إطار إعادة التدريب.

Postgraduate:

طالب دراسات عليا:

Referring to a person who has already obtained a first degree or to the further studies or courses undertaken by such a person towards a postgraduate degree.

مصطلح يشير إلى شخص حصل بالفعل على الدرجة العلمية الأولى / شهادة التخرج ويشير أيضاً إلى الدراسات العليا التي سيدرسها هذا الشخص ليحصل على شهادة دراسات عليا (دبلوم / ماجستير / دكتوراه).

Post-secondary education:

تعليم ما بعد الثانوي:

The education a person might receive after leaving secondary school includes (tertiary education) and (continuing education).

التعليم الذي يمكن أن يتلقاه الفرد بعد مغادرة المدرسة الثانوية ويشمل (التعليم الثالث) و(التعليم المستمر).

Post test:

اختبار بعدي:

Test given to students after they have been involved in a course or learning experience of any kind. Used simply to ascertain their present knowledge and skills or by comparing their results with those obtained earlier on a pre-test, to ascertain how much they have learned since then.

اختبار يعطى للطلبة بعد دراستهم مقرر دراسي أو اشتراكهم في خبرة تعلم من أي نوع، ويستخدم إما من أجل التأكد من مستوى المعرفة والمهارات التي وصلوا إليها أو لمقارنة نتائج الاختبار بالنتائج التي حصلوا عليها سابقاً في الاختبار القبلي لتقدير مدى ما تعلموه منذ ذلك الحين.

Potential:

القدرات الكامنة :

An ability that is assumed to be latent in a particular person though not yet realized.

قدرة يفترض أن تكون كامنة في شخص ما على الرغم من عدم إدراك وجودها بعد.

Power test:

اختبار القوة :

Any test in which the emphasis is on a ascertaining the level of difficulty the student can cope with rather the items may be arranged in increasing order of difficulty and the students stops when he can go no further rather than for lack of time. Contrast with a speed test.

اختبار يؤكد على التحقق من مستوى الصعوبة التي يستطيع الطالب أن يجتازها وليس السرعة التي يستطيع العمل بها ويجب أن تكون بنود هذا الاختبار متدرجة الصعوبة تصاعدياً ويمكن للطالب أن يتوقف عندما يشعر أنه لا يستطيع الاستمرار وليس لأن الوقت لا يكفي. قارن اختبار السرعة.

Particals:

جلسات عملية :

Learning sessions involving physical activities often in a workshop or laboratory.

جلسات تعلم تشتمل على أنشطة غالباً ما تم في الورشة أو العمل.

Practice effect:

أثر التدريب :

An improvement in ability due to repetition.

التحسن في قدرة ما نتيجة للممارسة المتكررة.

Practice school/ demonstration school/ laboratory school:

مدرسة التدريب / مدرسة العرض / المدرسة العمل :

A school that takes student teachers for teaching practice.

مدرسة تقبل المدرسين الطلبة (طلاب التربية العملي) للتدريب على التدريس فيها.

Practicum:

دليل التدريب العملي على التعلم :

A "how-to-do" course on some aspect of education.

دليل لكيفية ممارسة شيء في المجال التربوي.

Paragmatism:

المذهب النفعي / الذرائعي (البرجماتية) :

A philosophical viewpoint ascertain that the validity of knowledge, meaning, and value is to be judged in terms of practical consequences.

فلسفة تؤكد أن مصداقية المعرفة والمعنى والقيم تكون في ضوء النتائج العملية.

Praxis:

تطبيق عملي :

The practical aspects of a profession or discipline, as apposed to the theory.

الجوانب العملية في مهنة أو فرع معين في مقابل الجانب النظري.

pre-coded question:

اختبار معد للتصحيح ألياً:

A multiple-choice questions, in a question air or a computer-marked assignment to which respondents answers can be processed automatically.

اختبار مكون من أسئلة اختيار من متعدد في استبيان أو ورقة يصحح بالكمبيوتر وتعالج الإجابات بحيث تصحح أوتوماتيكياً/ ألياً بالكمبيوتر.

Pre-operational stage:

مرحلة ما قبل التجريد:

The second stage in a child's intellectual development, lasting between the ages of about two and seven years. It is characterized by the development of language accompanied by an egocentric.

المرحلة الثانية في الارتقاء العقلي للطفل وهي تستمر فيما بين الثانية والسابعة من العمر. وتتميز بتطور اللغة مصحوباً بتمركز حول الأنا العليا.

Pre-requisite abilities/ knowledge:

القدرات / المعارف المكتسبة سابقاً:

See entry behaviour.

انظر السلوك المكتسب سلفاً

Pre-school education:

تعليم ما قبل المدرسة:

Preparing children for school life and learning. The emphasis is on provoking a richly stimulating environment and opportunities for social and language development.

عملية تأهيل الأطفال لحياة المدرسة وعملية التعليم ويكون التأكيد على توفير بيئة غنية بالمحفزات والفرص من أجل تطوّرهم الاجتماعي واللغوي.

Presentation:

عرض / عرض تقديمي:

A speech or lecture/ particularly one involving audio-visual materials.

خطاب أو محاضرة تتضمن بشكل خاص وسائل إيضاح سمعية بصرية.

Pre-service training:

تدريب ما قبل الخدمة / التربية العملي:

Term used in teacher-education for professional training prior to employment as a teacher. Contrasts with in-service training.

مصطلح يشير إلى إعداد المعلمين أو التدريب المهني ويكون قبل بدء العمل بالتدريس قارن بالتدريب أثناء الخدمة.

Press:

ضغوط:

Term used to indicate the external determinants of a person's behaviour, those that come from the environment, contrast with needs the determinants that come from within the person.

مصطلح يشير إلى المحددات الخارجية لسلوك الشخص والتي يكون مصدرها البيئة التي يعيش فيها. قارن مع الاحتياجات أي المحددات التي تتبع من داخل الفرد.

Pre-test:**اختبار قبلي:**

Test given to a student before embarking on a course or learning experience. Used to check that the students has the appropriate entry behaviour, or to compare his pre-test results with those on a subsequent post-test, to determine how much he has learned.

اختبار يعطى للطالب قبل أن يشرع في دراسة مقرر دراسي ويستخدم للتأكد من أن الطالب لديه المعارف والمهارات الأساسية اللازمة للبدء في هذا المقرر أو لمقارنة نتائج هذا الاختبار القبلي بنتائج اختبار بعدي لاحق للوقوف على كم التعلم الذي حققه.

Primary mental abilities:**القدرات العقلية الأولية:**

The term refers to primary mental abilities such as verbal comprehension, word fluency and number ability, not necessarily showing a positive correlation with one another.

مصطلح يشير إلى القدرات العقلية الأولية مثل الاستيعاب اللفظي والطلاقة في الكلام والقدرة العددية ولا يشير بالضرورة إلى وجود ارتباط إيجابي بين كل واحد والآخر.

Primary source:**مصادر أولية للمعلومات:**

It might be reliable objects or documents created by the people during the time in question. Contrast with secondary resource that are assumed to be less reliable.

هي المصادر التي يمكن أن تكون موضوعات، أو أشياء، أو وثائق تتمتع بالمصداقية تركها أناس في زمن ذي صلة بموضوع أو قضية ما. قارن مع المصادر الثانوية التي من المفترض أن تكون أقل مصداقية.

Principal/ head teacher:**مدير مدرسة ابتدائية أو ثانوية:****Principal teacher:****مدرس أول / رئيس قسم:**

Head of a subject department.

رئيس قسم مادة معينة

Private study:**دراسة خاصة:**

Reading, writing and other study activities carried out by pupils in school time without immediate direction and without a physical presence of a teacher.

قراءة أو كتابة أو أنشطة دراسية أخرى يكلف بها التلاميذ أثناء وقت المدرسة دون توجيه مباشر ودون حضور المعلم.

Probabilities:**الاحتمالية:**

Referring to a claim to be able to make reasonable predictions about what will happen to a group as a whole while admitting that one can not forecast what will happen to individual members of that group. For example previous experience may suggest that ten percent of new students will drop out before the end of the first year, though no one could predict a named individual who will do so.

مصطلح يشير إلى إمكانية الوصول إلى تنبؤات منطقية/ معقولة بخصوص نتائج مجموعة/ فرقة معينة ككل بينما لا يمكن التنبؤ بما سيحدث لكل فرد من نفس الفرقة على حدة وعلى سبيل المثال يمكن في ضوء الخبرة السابقة بفرقة معينة أن تقول إن 10% عشرة بالمائة من عدد المجموعة سيرسب قبل نهاية العام الأول ولكن لا يمكن تحديد أسماء الأفراد الذين سيرسبون.

الاحتمالية: Probability:

A statement of the chances of a particular thing happening or failing to happen. Probability is expressed along a scale ranging from 0 to 1.

عبارة تذكر مدى احتمال حدوث أو عدم حدوث شيء ما. وتقاس الاحتمالية بمقياس تدرج من الصفر إلى واحد.

تحت الاختبار/ التجريب/ الملاحظة: Probation:

High schools or colleges may place certain students who are failing to produce satisfactory course work on probation.

قد تضع المدارس الثانوية أو الكليات بعض الطلاب تحت المراقبة/ الملاحظة لفشلهم في تحقيق نتائج دراسية مرضية.

معلم تجريبي: Probationary teacher:

A teacher still in his probationary period. معلم ما زال في فترة التجريب

فترة التجريب/ الملاحظة: Probationary period:

Newly-qualified teachers must their appointment may be confirmed.

تشير إلى المدة التي يقضيها المعلمون حديثو التعيين تحت التجريب قبل أن يتأكد تعيينهم.

مدرسون تحت التجريب/ الملاحظة: Probationers:

Term used of teachers in their probationary period.

مصطلح يستخدم للإشارة إلى المعلمين في فترة التجريب.

(موقف) مشكل: Problematic:

To regard a situation or process as 'problematic' is to assume that it may be susceptible and it must not be taken for granted.

اعتبار أن موقفًا أو عملية محل إشكال يعني افتراض أنهما محل شك ولا يجب التسليم بهما.

مقررات/ مناهج متمركزة حول المشكلات: Problem-centered course/ curricula:

Courses designed with view to having students develop the desired skills and knowledge by tackling relevant problem rather than by learning "The basics" of the subject before applying them to problems.

مقررات دراسية تصمم بغرض إكساب الطلاب المهارات والمعارف المطلوبة من خلال التعامل مع مشكلة لها علاقة بها وليس من خلال تعليمهم (الأساسيات) الخاصة بالمادة قبل التطبيق على المشكلات.

Process education:

تعليم إجرائي (متمركز حول العمليات):

Education in which the emphasis is on the learning of intellectual processes or skills, e.g. hypothesizing, observing, analyzing, problem-solving, interpreting, etc rather than subject-content.

نوع من التعليم يكون التأكيد فيه على تعلم العمليات العقلية أو المهارات مثل وضع الفروض، والملاحظة، والتحليل وحل المشكلة، والتوصل إلى التضمينات.. الخ وليس التركيز على محتوى المادة.

Proctor:

مراقب،

- 1- a member of the academic staff exercising a special disciplinary role.
- 2- an invigilator at an examination.
- 3- a student providing some tuition or assessment help to less advanced students, under the guidance of the teacher.

1 - عضو من أعضاء هيئة التدريس يقوم بدور في عملية الضبط.

2 - مراقب في امتحان.

3 - طالب يقدم تدريسيًا خاصًا أو تقييمًا لطالب أقل منه في المستوى العلمي تحت إرشاد المعلم.

Profession:

مهنة،

Any occupation that its members are not only well-paid but also need lengthy academic training founded on some systematic body of knowledge, exercise considerable freedom of decision in their day- to day work, recognize ethical standards in their activities, serve society, continue to learn and develop the profession while practicing it.

مهنة لا يتقاضى أصحابها أجرًا مرتفعًا فقط ولكن حاصلون على تعليم أكاديمي طويل على أساس برنامج نظامي من المعارف ويمارسون درجة من الحرية في اتخاذ قراراتهم اليومية، ويدركون المعايير الأخلاقية التي تحكم نشاطاتهم، ويخدمون مجتمعهم ويداومون على التعلم والارتقاء بالمهنة أثناء ممارستها لها.

Professional degree:

شهادة مهنية،

A degree awarded in a professional subject such as law, medicine, accountancy teaching, etc.

شهادة تمنح في مادة مهنية مثل القانون والطب والمحاسبة والتدريس.

Professional sanctions:

عقوبات مهنية / إجراءات تأديبية مهنية،

Action taken by teachers involved in dispute over pay and conditions, usually by withdrawing some services that are normally given voluntarily, without, actually going on strike.

إجراءات يتخذها المعلمون عند الاعتراض على الأجور وظروف العمل وتتمثل عادة في الكف عن تقديم بعض الخدمات التي يقدمونها تطوعياً وبدون إضراب فعلي.

Professional tutor:

معلم محترف:

School teacher given the role of mentor to probationary teachers joining in school.

معلم يأخذ دور المراقب أو الملاحظ للمدرسين تحت التمرين الذين انضموا للمدرسة.

Profile:

البروفيل النفسي / صفة (مرسام) الشخصية:

A profile may be presented, showing the person's scores on a number of separate variables or dimensions. This may give more informative picture of how that person differs from others who have had the same overall grade or label.

البروفيل يقدم درجات الفرد على عدد من المتغيرات المنفصلة أو الأبعاد وقد يعطي صورة أكثر شمولية للمعلومات ويكون أكثر دلالة عن درجة اختلاف الشخص عن الآخرين ممن حصلوا على نفس الدرجة الكلية أو العلامة المتميزة أو الفارقة.

Prognosis:

تكهن / تنبؤ:

Prediction as to the future achievement of a person, based on what is presently known about him.

التنبؤ بمستوى الإنجاز المستقبلي لشخص ما على أساس ما هو معروف عنه حالياً.

Programme:

برنامج:

- 1- Generally, a planned sequence of study or research.
- 2- More specifically, a sequence of programmed learning.

1 - بشكل عام هو سلسلة مخططة من الدراسة والبحث.

2 - بشكل خاص هو سلسلة من التعليم المبرمج.

Program for learning in accordance with needs.

برنامج التعلم حسب الحاجة.

Programmed instruction:

تعليم مبرمج:

Same as programmed learning.

نفس مصطلح التعلم المبرمج.

Programmed learning:

التعليم المبرمج:

Self-instructional materials that take the student at his own pace, one step at a time, through a structured sequence of teaching points towards specific behavioural objectives with the student making an active response and obtaining knowledge of results at each step. The programmes may be linear or branching form or in a variety of mixtures. It is usually computer- assessed.

تعليم يتم باستخدام مواد للتعليم الذاتي التي يتعلم من خلالها الطالب حسب قدرته / سرعة تعلمه أي خطوة خطوة وذلك من خلال سلسلة مخططة من المواد التعليمية ليحقق أهدافاً سلوكية. ويقوم باستجابات نشطة ويحصل على تغذية راجعة بعد كل خطوة. والمواد المبرمجة قد تكون خطية أو متشعبة أو خليطاً منهما معاً. وغالباً ما يكون التعلم المبرمج بمساعدة الحاسوب.

programmed text:

نص مبرمج:

A book that presents self-instructional material involving the reader in programmed learning.

كتاب يقدم مواد تعليم ذاتية يجعل القارئ ينخرط في برنامج تعلم مبرمج.

Programmed evaluation and review technique:

أسلوب مراجعة وتقويم البرنامج:

Like critical path method, a form of network analysis for use in planning and monitoring complex projects.

مثل طريقة المسار الحرج يعتبر صورة من التحليل الشبكي يستخدم في التخطيط ورصد

مشروعات معقدة.

Progressive school:

التربية التقدمية:

A movement towards more flexible, democratic and learner-centered approaches, It is against the formal curriculum, methods, and human relations. It emphasizes creativity, self-expression, minimal punishment, informality of pupil- teacher relationships, pupil- participation in school government activities based on the emerging needs of individual pupils.

حركة نحو أساليب أكثر مرونة وديمقراطية وتتمركز حول المتعلم، وهي ضد المناهج والطرائق

والعلاقات الإنسانية النظامية/ التقليدية، والحد الأدنى من العقاب ومشاركة الطالب في إدارة مدرسته وفي الأنشطة التي تتمحور حول الاحتياجات المتجددة والواردة لكل طالب على حدة.

126

Project:

مشروع:

A learning task with some or all of the following features: It arises in the interest of the learners, demands original investigation or experiment, is more concerned with developing attitudes and intellectual skills than with specific knowledge, can be tackled by an individual learner or by groups, cuts across subject barriers in an inter-disciplinary way uses the teacher as facilitator, guide and councilor rather than as conveyer of information, may result in a report or in the demonstration and discussion of what has been produced or discovered.

مهمة تعليم تتصف بالخصائص التالية: تتبع من اهتمامات المتعلم، تستلزم إجراء بحث أو

تجربة، تهتم بتنمية الاتجاهات والمهارات العقلية أكثر مما تهتم بمعارف معينة ويمكن أن يقوم بالمشروع متعلم واحد أو مجموعة من المتعلمين، وتتقاطع مع حدود المادة بشكل متداخل ويكون المعلم فيها ميسراً ومرشداً ومستشاراً وليس مصدرًا للمعلومات، وقد تنتهي بتقرير أو عرض ومناقشة ما تم إنتاجه أو اكتشافه أثناء عمل المشروع.

Project approach/ method/ work:

طريقة المشروع:

طريقة في التدريس تتركز حول الاستخدام المنتظم للمشروعات.

Project assessment:

تقدير المشروع:

The assessment of students qualities and capabilities as revealed in their work on a project which may be believed to give a more valid picture than examination results.

تقدير الصفات وامكانيات الطلاب التي يكشف عنها أثناء العمل على مشروع معين وهو ما يعتقد أنه يعطي صورة أكثر صدقاً من نتائج الامتحانات.

Projection:

إسقاط:

Term used in psychoanalysis for the defense mechanism of a scribing to other people one's own unacceptable fears and desired and weaknesses.

مصطلح في التحليل النفسي يقصد به آلية دفاعية بالإسقاط على الآخرين المخاوف غير المرغوبة والرغبات ونقاط الضعف.

Projective test/ Technique:

اختبار إسقاطي:

Any personality test that requires the person to respond to an ambiguous stimulus, e.g an ink blot to project his own feelings, attitudes, needs, etc. Examples of such tests are the thematic apperception test and the Rorchach inkblot test.

أي اختبار شخصية يتطلب فيه من الشخص أن يستجيب إلى منبه غامض (بقعة حبر، مثلاً)، حيث يسقط مشاعره الخاصة واتجاهاته وحاجاته.. إلخ ومن أمثلة هذه الاختبارات اختبار استبطان الموضوع واختبار (روشاخ) لبقعة الحبر.

Prompt:

التلميح / الإشارة:

An alternative term for cue used in programmed learning. See formal prompt and thematic prompt.

مصطلح بديل لكلمة تذكرة في التعلم المبرمج انظر التلميح الصوري والتلميح الموضوعي.

Prospectus/ calendar/ catalog/ bulletin:

النشرة التوضيحية:

Booklet published by educational institution describing its courses and facilities for the benefit of prospective students.

دليل تنشره مؤسسة تربوية لتصف برامجها وامكانياتها للطلبة المستقبليين/ الذين سيلتحقون بها في المستقبل.

Protocols:

محاضر / مسودات / تسجيلات:

1- Printed, audio or video-recordings of conversations of classroom discussions that can be reviewed and analysed by educational researchers or students teachers in training.

2- filled in questionnaires or test answer-sheets.

1 - هي تسجيلات مسموعة أو مرئية لحوارات صفية بهدف مراجعتها وتحليلها من قبل الباحثين وطلاب التربية العملي تحت التدريب.

2 - استطلاعات ميدانية مستكملة أو أوراق إجابة اختبار معين.

Psychiatrist:

طبيب نفسي:

A medical doctor who has specialized in the diagnosis and treatment of mental disorders.

طبيب متخصص في تشخيص الاضطرابات العقلية وعلاجها.

Psychological test:

اختبار نفسي:

Any test devised by psychologists to appraise or measure aspects of people's cognitive, affective or psychomotor functioning, especially tests of aptitude, intelligence, personality, etc.

أي اختبار صمم من قبل إحصائي نفسي لقياس جوانب معرفية أو وجدانية أو وظائف نفسحركية خاصة اختبارات الاستعدادات والذكاء والشخصية.. إلخ.

Psychology:

علم النفس:

The study of the workings of human minds as they can be ascertained from human speech and other behaviour.

الدراسة التي تشمل عمل العقل الإنساني والتي يمكن تأكيدها من خلال الكلام والسلوكيات الأخرى.

Psychometrician:

عالم بالقياس النفسي:

A psychologist who specializes in psychometrics.

إحصائي نفسي متخصص في علم السيكومتري أو القياس النفسي.

Puberty:

البلوغ:

The beginning of adolescence about age (10 -14) when a person becomes capable of reproduction.

بداية المراهقة من 10: 14 عامًا حيث يصبح الفرد قادرًا على الإنجاب والتناسل.

Pubescent:

البلوغ:

Approaching, or having arrived at puberty. الاقتراب من البلوغ أو بلوغه.

Public examination:

امتحان عام:

An examination that is open to any candidates, not just those from a particular institution.

امتحان يقدم لجميع المرشحين وليس فقط للتابعين لمؤسسات معينة.

Public orator:

خطيب عام:

College or university official elected to make formal speeches on certain public occasions.

شخص معين في جامعة أو كلية مخول له إعداد خطب في مناسبات عامة معينة.

Pump-priming funds:

تبرع تشجيعي،

A small quantity of money put into a project in hope of stimulating other people to put even more into. Similar into seed-funding.

قدر صغير من المال يوضع لصالح مشروع بأمل حث الآخرين على الإسهام فيه وهو يماثل مصطلح التمويل النواة.

Punishment:

عقاب،

A penalty imposed upon an individual to discourage certain behaviour or encourage alternative behaviour May range from body language, e.g verbal rebuke, detention, lines and other impositions, to corporal punishment, suspension and even expulsion

جزاء يفرض على فرد بغرض إبطال أو الكف عن سلوك معين أو الحث على سلوك بديل ويتراوح العقاب ما بين لفة الجسد / الإشارة مثل التوبيخ اللفظي أو الاحتجاز أو الحبس أو الوقوف في صفوف (التذويب) إلى العقاب البدني مثل الإيقاف المؤقت أو حتى الطرد.

Pupil:

تلميذ،

This term tends to be applied to all school children from 5- 18 years.

لقب يطلق على أطفال المدارس من سن (5-18) سنة.

Pupil-centered approach/ education/ teaching:

الطريقة / التعليم / التدريس المتمركز حول الطالب،

See learner-centered approach. انظر الطريقة المتمركزة حول المتعلم.

Pupil-teacher ratio: (PTR):

نسبة عدد الطلاب إلى عدد المدرسين،

The ratio between the number of teachers and the umber of pupils in a school.

النسبة بين عدد المدرسين إلى عدد الطلاب في مدرسة.

Pure research:

بحث مجرد / بحث،

Research that aims chiefly to add to the store of human knowledge rather than to improve the particular situation being studied. Contrasts with action research or research and development.

بحث يهدف أساساً إلى إضافة المزيد من المعلومات إلى رصيد المعرفة الإنسانية وليس إلى تحسين موقف معين محل الدراسة. قارن مع البحث الإجرائي والبحث والتطوير.

